

Dedicatoria

**Se dedica este documento
a todos los padres, maestros y administradores escolares
quienes reconocen el valor y la importancia académica, social,
nacional y global del idioma español.**

**A los estudiantes del Siglo XXI en California,
quienes merecen el derecho y la ventaja
de una sana identidad bilingüe y multicultural.**

*Los lenguajes son de todos y de nadie en particular.
Pertenece, a quien los hable y a quien los escuche.*

**Octavio Paz
Premio Nóbel de Literatura
1990**

Table of Contents

Foreword Prólogo	i
Introduction Introducción	ii
Linguistic Augmentation Adaptación Lingüística	ii
The Accent La Acentuación	iii
Leadership and Opportunity Liderazgo y Oportunidad	iii
Acknowledgements Agradacimientos	iv
Peer Review Validación Profesional	v
Reading Standards for Literature Estándares de Lectura para la Literatura	1
Reading Standards for Informational Text Estándares de Lectura para Texto Informativo	3
Reading Standards: Foundational Skills Estándares de Lectura: Destrezas Fundamentales	5
Writing Standards Estándares de Escritura y Redacción	8
Speaking and Listening Standards Estándares de Audición y Expresión Oral	10
Language Standards Estándares de Lenguaje	12

Foreword

A rich education recognizes the importance of language. With a fully developed mastery of primary and secondary languages, students are able to appreciate the literary and expressive quality of written texts and be able to use languages effectively to express their thoughts, reflections, and ideas in speech and writing.

In addition, students are able to see themselves as participating in multiple linguistic communities and understanding the perspectives of different cultures.

While one purpose of this standards document is to describe what we want students to know and be able to do, another is to create a common community of a shared educational goal, literacy in Spanish.

Two very important recommendations must be taken into account on implementing these standards:

1. The abilities listed here are not developed independently of each other, but rather sequentially and concurrently. It would be a serious mistake to try to teach skills in isolation, making difficult to understand, and in many cases, students would not be able to apply the skills with rigor.
2. Once the abilities have been presented within a meaningful context that will make them understandable, it will be important to recognize that these skills are not an end in themselves, but rather an instrument to reach an end. The desired goal is to develop the expressive, interpretive, and critical abilities of all students, in order that they may reach a level of mastery.

Language is needed to think and learn. As we fully develop our command of language, our capacity to reach our goals also increases. The effective use of language is necessary to express our feelings, convey our experiences, share our ideas, and to understand and collaborate with others.

The value of language is doubled when two languages are known. By facilitating the acquisition and development of Spanish in children and youth, parents and teachers are providing them with better instruments to achieve intellectual, social, and economic success.

If Spanish is the home language, to know it well means one receives not only the richness of family heritage, but also the historic legacy held by that language.

The creation of these standards has been the result of the arduous work of a great number of educators, who with rigor and enthusiasm gave the best of themselves to reach a consensus of pedagogical norms and objectives.

Congratulations and—Let us begin!

Prólogo

Una educación plena reconoce la importancia del lenguaje. Con un dominio completamente desarrollado en un primer y segundo idioma, los estudiantes son capaces de apreciar la calidad literaria y expresiva de los textos y de utilizar eficazmente dos idiomas para expresar al hablar y escribir sus pensamientos, reflexiones e ideas.

Como consecuencia, los estudiantes son capaces de verse a sí mismos como partícipes en múltiples comunidades lingüísticas y de entender las perspectivas de diferentes culturas.

Mientras que uno de los propósitos de este documento de estándares es el de describir lo que queremos que los estudiantes sepan y sean capaces de hacer, el otro es el de crear una comunidad que comparta una meta: la alfabetización en español.

Dos recomendaciones son esenciales a la hora de implementar estos estándares.

1. Las habilidades en este listado no se desarrollan independientemente una de la otra, sino más bien, secuencial y simultáneamente. Sería un grave error tratar de enseñar estas habilidades de forma aislada, dificultando su comprensión y entorpeciendo su aplicación clara y rigurosamente.
2. Una vez presentadas dentro de un contexto claro y funcional será importante reconocer que estas habilidades no son un fin en sí mismas, sino un instrumento para llegar a un fin. El fin deseado es desarrollar la capacidad expresiva, interpretativa y crítica de todos los estudiantes para que alcancen un nivel competente.

El lenguaje es imprescindible para aprender y para pensar. Cuanto mayor sea nuestro dominio de una lengua, mejor será nuestra capacidad para lograr nuestras metas. El uso eficaz del lenguaje es necesario para expresar nuestros sentimientos, transmitir nuestras experiencias, compartir nuestras ideas, y para entender y colaborar con los demás.

El valor de una lengua se duplica cuando se conocen dos idiomas. Al facilitar la adquisición y desarrollo del español, los padres y maestros están ofreciendo a los niños y jóvenes más y mejores instrumentos para conseguir el éxito intelectual, social y económico en la vida.

Si el español es el idioma del hogar, llegar a conocerlo bien significará poder recibir la riqueza no sólo de la herencia familiar, sino también el legado histórico que representa esa lengua.

La elaboración de este conjunto de estándares ha sido el resultado del arduo trabajo de un gran número de educadores, que con rigor y entusiasmo pusieron lo mejor de sí mismos para llegar a un consenso de normas y objetivos pedagógicos.

Enhorabuena y ¡vamos a empezar!

Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy

Introduction

Standards-based instruction is at the forefront of education reform because it presents a framework to ensure that all students are engaged in rigorous curricula and prepared to contribute positively to an increasingly complex world. As we prepare to build capacity in implementing the new California Common Core Standards (CCSS), parents, teachers, principals and educators have identified the need for the translation and linguistic augmentation of the *California Common Core English Language Art and Literacy in History-Social Studies, Science and Technical Subjects Standards Standards* (Common Core ELA/Literacy) into Spanish.

This translated and linguistically augmented version establishes a guide for equitable assessment and curriculum development, resulting in high levels of biliteracy.

Linguistic Augmentation

Every effort has been made to maintain a parallel, aligned, and equitable architecture between the Spanish translation and linguistic augmentation of the *California Common Core ELA/Literacy Standards*. The Spanish linguistic augmentations and Spanish language-specific examples are marked in blue font.

The purpose of the linguistic augmentation is to address points of learning, skills and concepts that are specific to Spanish language and literacy, as well as transferable language learnings between English and Spanish as provided in educational settings where students are instructed in both languages.

The linguistic augmentation is based on the conventions for oral and written Spanish from the Real Academia de la Lengua Española (RAE) promulgated in 2010. The intent is to promote the same expectations and level of rigor for Spanish usage as educators expect for English usage through quality curriculum and instruction.

The linguistic augmentation also provides a structure and specific detail for the development of instructional materials that address the specific features of Spanish in support of students' academic language learning on par with English in dual language programs.

Introducción

La instrucción basada en un sistema estandarizado está a la vanguardia de la reforma educativa, ya que presenta un marco para asegurar que todos los estudiantes estén expuestos a programas de estudios rigurosos y preparados a contribuir positivamente a un mundo cada vez más complejo. Al disponernos a desarrollar nuestra capacidad de aplicar los nuevos estándares comunes del estado de California, (CCSS) los padres, maestros, directores y educadores han identificado la necesidad de traducir y suplementar lingüísticamente al español, *Los estándares comunes para las artes de lenguaje y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas* (Estándares comunes de lecto-escritura en Inglés).

Esta versión traducida y aumentada lingüísticamente al español es importante porque establece una guía para la evaluación equitativa, el desarrollo de los planes de estudios y la instrucción que promueve altos niveles de capacidad tanto en inglés como en español.

Adaptación lingüística

Se ha hecho un gran esfuerzo en mantener una arquitectura paralela, alineada y equitativa entre los *Estándares comunes del estado de California para las artes de lenguaje y lecto-escritura en inglés* y los de español. Esta traducción incluye los suplementos lingüísticos específicos al español. Las adaptaciones lingüísticas y los ejemplos específicos para el español aparecen marcados en letra azul.

El propósito de los suplementos y las adaptaciones lingüísticas es hacer frente a los puntos de aprendizaje, las habilidades y los conceptos que son específicos a la lengua española y su alfabetización. Las adaptaciones lingüísticas también señalan las áreas de transferencia de destrezas entre el inglés y el español para los programas donde se provee instrucción a estudiantes en ambos idiomas.

El suplemento lingüístico se basa en las normas y reglas para el uso del español oral y escrito de la Real Academia de la Lengua Española (RAE), promulgada en 2010. La intención es el promover las mismas expectativas y nivel de rigor en el uso del español que los educadores esperan en el uso del inglés a través de los estándares, los planes de estudio y una pedagogía de alta calidad.

El suplemento lingüístico también proporciona la estructura y los detalles específicos necesarios para el desarrollo de materiales educativos que corresponden a las características específicas del idioma español. Esta estructura también aborda el apoyo del lenguaje académico necesario para los estudiantes que aprenden el español conjuntamente con el inglés en los programas bilingües o de doble inmersión.

The Accent Mark

A separate cluster within the Foundational Skills in grades K-5 was added to appropriately address instruction of the Spanish accent mark.

The *Common Core Language Arts/Literacy standards in Spanish* (Common Core SLA/Literacy) present an integrated approach to the accent mark throughout the foundational skills strands of Print Concepts, Phonological Awareness, Phonics, Word Recognition and language conventions.

The *Common Core LA/Literacy standards* in Spanish, follow a well-articulated scope and sequence, in step with research to ensure mastery of usage of the accent mark in Spanish.

Leadership and Opportunity

The translation and linguistic augmentation of the Common Core Standards in Spanish affords us the opportunity to re-conceptualize classroom practices by acknowledging the ways that students authentically use a primary and second language to organize higher mental processes, mediate cognition, and develop autonomy as they become proficiently biliterate.

The Spanish translation of the *California Common Core State Standards for Language Arts, Literacy in History/Social Studies, Science and Technical Subjects*, also present a new opportunity for the leadership of students, parents, teachers, and school administrators to recognize the link between cognitive development and language, and embrace the responsibility for the continuous improvement of our educational system.

La Acentuación

Se ha añadido una sección en los estándares relacionados con la enseñanza del acento dentro del grupo de destrezas fundamentales del kindergarten al quinto grado.

Los Estándares comunes del estado de California en español (EECCC en español) exponen un método integrado para la enseñanza de los acentos que se enlaza a través de los conceptos de lo impreso, la conciencia fonológica, la fonética, el reconocimiento de palabras, y de las normativas del idioma español.

En base a las investigaciones pedagógicas, *Los Estándares comunes del estado de California en español* presentan una secuencia de instrucción articulada y desarrollada para la enseñanza del acento que sigue una progresión evolutiva hacia el dominio del uso del acento en español.

Liderazgo y Oportunidad

La traducción y el suplemento lingüístico de *Los Estándares Comunes del Estado de California en Español*, nos dan la oportunidad de reconceptualizar las prácticas de enseñanza en el salón de clase al reconocer la manera en que los estudiantes utilizan un primer y segundo idioma auténticamente para organizar complejos procesos mentales, mediar la cognición y desarrollar la autonomía y capacidad competente en inglés y español.

Los Estándares comunes del estado de California para las artes del lenguaje en español y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas, también representan una nueva oportunidad para el liderazgo de estudiantes, padres, maestros y administradores escolares. Por lo tanto, esta comunidad en pleno reconoce el enlace entre el desarrollo cognoscitivo y el lenguaje, y se responsabiliza al mejoramiento continuo de nuestro sistema de educación.

Acknowledgements

Committed to providing leadership, assistance and resources so that every student has access to an education that meets world class standards, the Council of Chief State School Officers, the California Department of Education and the San Diego County Office of Education recognize and extend their appreciation to all who contributed to this formidable endeavor.

Agradecimientos

Comprometidos a ofrecer liderazgo, ayuda y recursos para que cada estudiante tenga acceso a una educación que cumple con altas normas al nivel mundial, el Concilio de Jefes Estatales de Administradores Escolares, el Departamento de Educación de California y las Oficinas de Educación del Condado de San Diego, reconocen y extienden su apreciación a todos aquellos que han contribuido a esta formidable labor.

Advisory Committee

Comité Asesor

Carrie Heath Phillips, Council of Chief State School Officers
Dr. Alma Flor Ada, University of San Francisco
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Tom Adams, California Department of Education
Cliff Rudnick, California Department of Education
Lillian Pérez, California Department of Education
Dr. Verónica Aguila, Butte County Office of Education
Mónica Nava, San Diego County Office of Education
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

Editors

Editores

Alma Flor Ada, University of San Francisco
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Pía Castilleja, Stanford University
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education
Izela Jacobo, Cajon Valley School District
Lillian Pérez, California Department of Education

Linguistic Augmentation

Adaptación lingüística

Sandra Ceja, San Diego County Office of Education
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education
Jill Kerper Mora, San Diego State University

Translators

Traductores

Teresa Ibarra, Consultant
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Pía Castilleja, Stanford University
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

District Level Review

Revisión al nivel de distrito

Emma Sanchez, Executive Director
Dual Language and Bilingual Teacher Cadre, Chula Vista Elementary School District

Graphic Design

Diseño Gráfico

Katy Kellers, San Diego County Office of Education

Peer Review

A special note of thanks to the parents, teachers, administrators, and community members who served as peer reviewers:

Ana M. Applegate
Daniel Arellano
Fausto E. Baltazar
Gilberto D. Barrios
Gonzalo de Alba
Charlotte Ford
Carmen Garces
Ana Celia García
Claudia Garcia
Olga Gonzáles
María Heredia
Ana Hernandez
Izela Jacobo
Jill Kerper-Mora
Olivia Leschick
Sandra Lineros
Roy López
Martín Macías
Edna Mikulanis
Antonio Mora
Karem Morales
Kris Nicholls
Nilda Ocasio
Cynthia Ortiz
Sylvia Padilla
Margarita Palacios
Janette Perez
Lillian Perez
Arlene Quintana-Rangel
Veronica Rodriguez
Fernando Rodriguez-Valls
Luz Elena Rosales
Silvina Rubinstein
Magdalena Ruz Gonzalez
Martha Servin
Araceli Simeón-Luna
Olivia Yahya
Nieves Vera de Torres

Validación Profesional

Una nota especial de agradecimiento a los padres, maestros, administradores, y miembros de la comunidad que llevaron a cabo la validación profesional:

San Bernardino City Unified School District
San Bernardino City Unified School District
Cajon Valley Union School District
Vista Unified School District
Fresno Unified School District
Contra Costa County Office of Education
Mount Diablo Unified School District
San Diego State University
Sweetwater Union High School District
Mexican-American Legal Defense and Education Fund
North Monterey Unified School District
San Bernardino City Unified School District
Cajon Valley Union School District
San Diego State University
Valley Center-Pauma Unified School District
Oak Grove Elementary School District
Lennox School District
Stanislaus County Office of Education
San Diego Unified School District
San Diego County Office of Education
Oak Grove Elementary School District
Riverside County Office of Education
Mount Vernon Community School
Hayward Unified School District
Long Beach Unified School District
North Monterey Unified School District
Santa Ana Unified School District
California Department of Education
San Bernardino Unified School District
Fresno Unified School District
San Diego State University
San Bernardino Unified School District
Los Angeles County Office of Education
Los Angeles County Office of Education
San Bernardino City Unified School District
Mexican-American Legal Defense and Education Fund
Saddleback Valley Unified School District
Girls Preparatory Bronx Community School

GRADE ONE READING STANDARDS FOR LITERATURE

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Key Ideas and Details

1. Ask and answer questions about key details in a text.
2. Retell stories, including key details, and demonstrate understanding of their central message or lesson.
3. Describe characters, settings, and major events in a story, using key details.

Craft and Structure

4. Identify words and phrases in stories or poems that suggest feelings or appeal to the senses. **(See grade 1 Language standards 4-6 on pages 15-16 for additional expectations.)**
5. Explain major differences between books that tell stories and books that give information, drawing on a wide reading of a range of text types.
6. Identify who is telling the story at various points in a text.

Integration of Knowledge and Ideas

7. Use illustrations and details in a story to describe its characters, setting, or events.

PRIMER GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA PARA LA LITERATURA

Los estándares siguientes proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Ideas clave y detalles

1. Hacen y contestan preguntas sobre los detalles clave de un texto.
2. Recuentan cuentos, incluyendo los detalles clave, y demuestran comprensión de su mensaje principal o lección.
3. Describen personajes, ambientes y acontecimientos importantes en un cuento, usando detalles clave.

Composición y estructura

4. Identifican palabras y frases en cuentos o poemas que sugieren sentimientos o evocan los sentidos. **(Ver los estándares 4-6 de lenguaje, y páginas 15-16 para expectativas adicionales.)**
5. Explican las diferencias principales entre libros que cuentan cuentos y libros que ofrecen información, usando una amplia variedad de lectura en diferentes tipos de texto.
6. Identifican al narrador del cuento durante varios momentos del texto.

Integración de conocimientos e ideas

7. Usan las ilustraciones y detalles de un cuento para describir a los personajes, ambientes, o acontecimientos.

8. (Not applicable to literature.)
9. Compare and contrast the adventures and experiences of characters in stories.

Range of Reading and Level of Text Complexity

10. With prompting and support, read and prose and poetry of appropriate complexity for grade 1.
 - a. **Activate prior knowledge related to the information and events in texts.**
 - b. **Confirm predictions about what will happen next in a text.**

8. (No es aplicable a la literatura.)
9. Comparan y contrastan las aventuras y experiencias de los personajes en los cuentos.

Rango de lectura y nivel de complejidad del texto

10. Con sugerencias y apoyo, leen prosa y poesía de complejidad apropiada para el primer grado.
 - a. **Activan el conocimiento previo relacionado con la información y acontecimientos en los textos.**
 - b. **Confirman las predicciones sobre lo que sucederá después en el texto.**

GRADE ONE READING STANDARDS FOR INFORMATIONAL TEXT

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Key Ideas and Details

1. Ask and answer questions about key details in a text.
2. Identify the main topic and retell key details of a text.
3. Describe the connection between two individuals, events, ideas, or pieces of information in a text.

Craft and Structure

4. Ask and answer questions to help determine or clarify the meaning of words and phrases in a text. **(See grade 1 Language standards 4-6 on page 19-20 for additional expectations.)**
5. Know and use various text **structures** (e.g., **sequence**) and **text** features (e.g., headings, tables of contents, glossaries, electronic menus, icons) to locate key facts or information in a text.
6. Distinguish between information provided by pictures or other illustrations and information provided by the words in a text.

PRIMER GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA PARA TEXTO INFORMATIVO

Los estándares siguientes proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Ideas clave y detalles

1. Hacen y contestan preguntas sobre los detalles clave en un texto.
2. Identifican el tema principal y recuentan los detalles clave de un texto.
3. Describen la relación entre dos personas, acontecimientos, ideas, o elementos de información en un texto.

Composición y estructura

4. Hacen y contestan preguntas para determinar o aclarar el significado de palabras y frases en un texto. **(Ver los estándares 4-6 de lenguaje, y páginas 19-20 para expectativas adicionales.)**
5. Conocen y usan varias **estructuras** de texto (**por ejemplo: la secuencia**) y características de texto (por ejemplo: encabezados, tablas de contenido, glosarios, menús electrónicos, íconos), para localizar los datos clave o información en un texto.
6. Distinguen entre la información proporcionada por imágenes u otras ilustraciones y la información contenida en las palabras de un texto.

Integration of Knowledge and Ideas

7. Use the illustrations and details in a text to describe its key ideas.
8. Identify the reasons an author gives to support points in a text.
9. Identify basic similarities in and differences between two texts on the same topic (e.g., in illustrations, descriptions, or procedures).

Range of Reading and Level of Text Complexity

10. With prompting and support, read informational texts appropriately complex for grade 1.
 - a. Activate prior knowledge related to the information and events in text.
 - b. Confirm predictions about what will happen next in a text.

Integración de conocimientos e ideas

7. Usan las ilustraciones y detalles en un texto para describir las ideas clave.
8. Identifican las razones que un autor ofrece para apoyar los puntos en un texto.
9. Identifican las semejanzas básicas y diferencias entre dos textos sobre el mismo tema (por ejemplo: en las ilustraciones, descripciones o procedimientos).

Rango de lectura y nivel de complejidad del texto

10. Con sugerencias y apoyo, leen textos informativos de complejidad apropiada para el primer grado.
 - a. Activan el conocimiento previo relacionado con la información y acontecimientos en los textos.
 - b. Confirman las predicciones sobre lo que sucederá después en el texto.

GRADE ONE READING STANDARDS: FOUNDATIONAL SKILLS

These standards are directed toward fostering students' understanding and working knowledge of concepts of print, the alphabetic principle, and other basic conventions of the English writing system. These foundational skills are not an end in and of themselves; rather, they are necessary and important components of an effective, comprehensive reading program designed to develop proficient readers with the capacity to comprehend texts across a range of types and disciplines. Instruction should be differentiated: good readers will need much less practice with these concepts than struggling readers will. The point is to teach students what they need to learn and not what they already know—to discern when particular children or activities warrant more or less attention.

Print Concepts

1. Demonstrate understanding of the organization and basic features of print.
 - a. Recognize the distinguishing features of a sentence (e.g., first word, capitalization, ending punctuation).

PRIMER GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA: DESTREZAS FUNDAMENTALES

Estos estándares van dirigidos a fomentar la comprensión de los estudiantes y el conocimiento de conceptos de lo impreso, el principio alfabético y otras normativas básicas del sistema de la escritura en español. Estas destrezas fundamentales no son un fin en sí mismas, sino que son un componente necesario e importante de un programa de lectura eficaz y completo diseñado para desarrollar lectores competentes que tengan la capacidad de comprender textos de diversos tipos y disciplinas. La instrucción deberá ser diferenciada: los buenos lectores necesitarán mucha menos práctica con estos conceptos que los lectores con dificultades. Lo principal es enseñar a los estudiantes lo que necesitan aprender y no lo que ya saben, — discernir cuándo determinados niños o determinadas actividades necesitan más o menos atención. [Los suplementos lingüísticos específicos al idioma español, se han maracado con letra azul. Se ha añadido una sección para la la enseñanza del acento que se relaciona y se enlaza a través de conceptos de lo impreso, fonética y reconocimiento de palabras, y la ortografía.](#)

Conceptos de lo impreso

1. Demuestran comprensión de la organización y características básicas de los materiales impresos.
 - a. Reconocen las características particulares de una oración (por ejemplo: la primera palabra, el uso de letras mayúsculas, la puntuación al comienzo y al final, interrogación (¿?), exclamación (¡!), y abrir y cerrar con guión largo un diálogo) .

Acentuación

- b. Reconocen que el acento escrito (acento ortográfico) es una marca colocada sobre una vocal que se llama tilde y que indica la pronunciación de la palabra.
- c. Reconocen que el acento escrito (acento diacrítico) a veces indica el significado de palabras que se escriben con las mismas letras pero con un significado o uso diferente en la oración (si, sí; te, té; tu, tú).

Phonological Awareness

2. Demonstrate understanding of spoken words, syllables, and sounds (phonemes).
 - a. Distinguish long from short vowel sounds in a spoken single-syllable words.
 - b. Orally produce single-syllable words by blending sounds (phonemes), including consonant blends.
 - c. Isolate and pronounce initial, medial vowel, and final sounds (phonemes), in spoken single-syllable words.
 - d. Segment spoken single-syllable words into their complete sequence of individual sounds (phonemes).

Phonics and Word Recognition

3. Know and apply grade-level phonics and word analysis skills in decoding words both in isolation and in text.
 - a. Know the spelling-sound correspondences for common consonant digraphs.
 - b. Decode regularly spelled one-syllable words.

Conciencia fonológica

2. Demuestran comprensión de las palabras pronunciadas oralmente, las sílabas, y los sonidos (fonemas).
 - a. Distinguen los sonidos (fonemas) de las vocales.
 - b. Forman oralmente palabras de una sílaba al combinar sonidos (fonemas), incluyendo combinaciones de consonantes (las, mar, pez, sal, soy).
 - c. Separan y pronuncian fonemas tales como la vocal inicial y media y los sonidos finales en palabras pronunciadas oralmente de una sola sílaba (monosilábicas).
 - d. Dividen palabras monosilábicas en secuencia completa por sus sonidos individuales (fonemas).

Acentuación

- e. Distinguen oralmente los sonidos de las vocales en una sola sílaba que forman un diptongo (auto, lluvia, agua, aire, ciudad).
- f. Reconocen que una sílaba puede consistir de una sola vocal (a-mo, mí-o, dí-a, vi-ví-a, a-brí-a).

Fonética y reconocimiento de palabras

3. Conocen y aplican la fonética y las destrezas de análisis de palabras al nivel de grado, en la decodificación de palabras, tanto en forma aislada como en un texto.
 - a. Conocen la correlación grafo-fónica para diágrafos consonánticos comunes: **ch, ll, rr** (chile, lluvia, perro).
 - b. Distinguen entre las sílabas abiertas (terminan en vocal) y las sílabas cerradas (terminan en consonante).

- c. Know final -e and common vowel team conventions for representing long vowel sounds.
- d. Use knowledge that every syllable must have a vowel sound to determine the number of syllables in a printed word.
- e. Decode two-syllable words following basic patterns by breaking the words into syllables.
- f. Read words with inflectional endings.
- g. Recognize and read grade-appropriate irregularly spelled words.

- c. Distinguen entre las vocales fuertes (a,e,o) y las vocales débiles (i,u) que se juntan en una sílaba para formar diptongo.
- d. Usan el conocimiento de que toda sílaba debe de tener por lo menos el sonido de una vocal para determinar el número de sílabas en una palabra escrita (ejemplo: sílabas con una sola vocal, diptongos o triptongo).
- e. Decodifican palabras de dos y tres sílabas siguiendo patrones básicos al dividir las palabras en sílabas.
- f. Leen palabras con inflexiones al final (género -o/-a; número -os/-as, aumentativos -ote y diminutivos -ito).
- g. Reconocen y leen a nivel de grado, palabras de ortografía complejas (b-v; c-s-z-x; c-k-qu; g-j; y-ll, r-rr; m-n).
- h. Reconocen combinaciones consonánticas (consonante + l; consonante + r) en palabras ya conocidas que contienen sílabas trabadas (blanco, claro, trabajo, otra, cuatro).

Acentuación

- i. Distinguen entre las vocales y las consonantes y reconocen que sólo las vocales llevan acento escrito.
- j. Reconocen que el acento escrito (acento ortográfico) es una marca colocada sobre una vocal que indica la pronunciación de la palabra que siempre sigue las reglas ortográficas.

Fluency

4. Read with sufficient accuracy and fluency to support comprehension.
 - a. Read on-level text with purpose and understanding.
 - b. Read on-level text orally with accuracy, appropriate rate, and expression on successive readings.
 - c. Use context to confirm or self-correct word recognition and understanding, rereading as necessary.

Fluidez

4. Leen con suficiente precisión y fluidez para apoyar la comprensión.
 - a. Leen textos a nivel de grado, con propósito y comprensión.
 - b. Leen textos a nivel de grado oralmente, con precisión, ritmo adecuado y expresión en lecturas progresivas.
 - c. Usan el contexto para confirmar o autocorregir el reconocimiento de las palabras y la comprensión, releendo cuando sea necesario.

GRADE ONE WRITING STANDARDS

The following standards for K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. Each year in their writing, students should demonstrate increasing sophistication in all aspects of language use, from vocabulary and syntax to the development and organization of ideas, and they should address increasingly demanding content and sources. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.* The expected growth in student writing ability is reflected both in the standards themselves and in the collection of annotated student writing samples in Appendix C.

Text Types and Purposes

1. Write opinion pieces in which they introduce the topic or name the book they are writing about, state an opinion, supply a reason for the opinion, and provide some sense of closure.
2. Write informative/explanatory texts in which they name a topic, supply some facts about the topic, and provide some sense of closure.
3. Write narratives in which they recount two or more appropriately sequenced events, include some details regarding what happened, use temporal words to signal event order, and provide some sense of closure.

Production and Distribution of Writing

4. (Begins in grade 2)

PRIMER GRADO ESTÁNDARES DE ESCRITURA Y REDACCIÓN

Los estándares siguientes para los grados del Kinder al Quinto, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada grado escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Cada año escolar los estudiantes deben demostrar en su escritura y redacción un aumento en sofisticación de todos los aspectos del uso del lenguaje, desde el vocabulario y la sintaxis, hasta el desarrollo y la organización de ideas. Deben abordar temas y utilizar fuentes cada vez más complejos. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.* Las expectativas de desarrollo en la habilidad de escribir y de redactar de los estudiantes se reflejan tanto en los estándares como en la colección de muestras de redacción anotadas en el Apéndice C.

Tipos de textos y sus propósitos

1. Escriben propuestas de opinión en las cuales presentan el tema o título del libro sobre el cual están escribiendo, expresan su opinión, ofrecen la razón para esa opinión y cierto sentido de conclusión.
2. Escriben textos informativos y explicativos en los cuales identifican un tema, ofrecen algunos datos sobre dicho tema y proveen cierto sentido de conclusión.
3. Escriben narraciones en las cuales recuentan dos o más acontecimientos en secuencia adecuada, incluyen algunos detalles relacionados con lo que sucedió, usan palabras que describen el tiempo para señalar el orden del acontecimiento, y ofrecen cierto sentido de conclusión.

Producción y redacción de la escritura

4. (Se inicia en el 2do grado)

5. With guidance and support from adults, focus on a topic, respond to questions and suggestions from peers, and add details to strengthen writing as needed.
6. With guidance and support from adults, use a variety of digital tools to produce and publish writing, including in collaboration with peers.

Research to Build and Present Knowledge

7. Participate in shared research and writing projects (e.g., explore a number of “how-to” books on a given topic and use them to write a sequence of instructions).
8. With guidance and support from adults, recall information from experiences or gather information from provided sources to answer a question.
9. (Begins in grade 4)

Range of Writing

10. (Begins in grade 2)

5. Con la orientación y el apoyo de adultos se enfocan en un tema, responden a las preguntas y sugerencias de sus compañeros y añaden detalles para mejorar el escrito según sea necesario.
6. Con la orientación y el apoyo de adultos, usan una variedad de herramientas digitales para producir y publicar escritos, incluso en colaboración con sus compañeros.

Investigación para la formación y presentación de conocimientos

7. Participan en proyectos compartidos de investigación y escritura (por ejemplo: exploran una serie de libros un sobre “cómo funciona” o “cómo se hace algo”, sobre un tema determinado y los usan para escribir una secuencia de instrucciones).
8. Con la orientación y el apoyo de adultos, recuerdan información de experiencias o recopilan información de diversas fuentes que se les ofrecen para contestar una pregunta.
9. (Se inicia en el 4to grado)

Rango de escritura y redacción

10. (Se inicia en el 2do grado)

GRADE ONE SPEAKING AND LISTENING STANDARDS

The following standards for K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Comprehension and Collaboration

1. Participate in collaborative conversations with diverse partners about grade 1 topics and texts with peers and adults in small and larger groups.
 - a. Follow agreed-upon rules for discussions (e.g., listening to others with care, speaking one at a time about the topics and texts under discussion).
 - b. Build on others’ talk in conversations by responding to the comments of others through multiple exchanges.
 - c. Ask questions to clear up any confusion about the topics and texts under discussion.
2. Ask and answer questions about key details in a text read aloud or information presented orally or through other media.
 - a. **Give, restate, and follow simple two-step directions.**
3. Ask and answer questions about key details in a text read aloud or information presented orally or through other media.

PRIMER GRADO ESTÁNDARES DE AUDICIÓN Y EXPRESIÓN ORAL

Los estándares siguientes para los grados del Kinder al Quinto, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen aún más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Comprensión y colaboración

1. Participan en conversaciones colaborativas con diversos compañeros, y adultos en grupos pequeños o grandes, sobre temas y textos apropiados al de primer grado.
 - a. Siguen las reglas acordadas para participar en las conversaciones (por ejemplo: escuchar a los demás con atención, hablar uno a la vez sobre los temas y textos que se están tratando).
 - b. Elaboran en lo que los demás dicen en conversaciones, respondiendo a los comentarios que otros hacen a través de múltiples intercambios.
 - c. Hacen preguntas para aclarar cualquier confusión sobre los temas y los textos que se están tratando.
2. Hacen y contestan preguntas sobre los detalles clave en un texto leído en voz alta, o información presentada oralmente o a través de otro medio de comunicación.
 - a. **Dan, repiten y siguen instrucciones simples de dos pasos.**
3. Hacen y contestan preguntas sobre lo que dice el orador a fin de obtener información adicional o aclarar algo que no se entendió.

Presentation of Knowledge and Ideas

4. Describe people, places, things, and events with relevant details, expressing ideas and feelings clearly.

a. Memorize and recite poems, rhymes, and songs with expression.
5. Add drawings or other visual displays to descriptions when appropriate to clarify ideas, thoughts, and feelings.
6. Produce complete sentences when appropriate to task and situation. **(See grade 1 Language standards 1 and 3 on pages 13 and 15 for specific expectations.)**

Presentación de conocimientos y de ideas

4. Describen a personas, lugares, cosas y acontecimientos con detalles relevantes, expresando sus ideas y sentimientos con claridad.

a. Memorizan y recitan con expresión, poemas, rimas y canciones.
5. Añaden dibujos u otros medios visuales a las descripciones cuando es adecuado, para aclarar ideas, pensamientos y sentimientos.
6. Forman oraciones completas cuando es adecuado según la tarea y situación. **(Ver los estándares 1-3 de lenguaje, y páginas 13-15 para expectativas adicionales.)**

GRADE ONE LANGUAGE STANDARDS

The following standards for grades K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.* Beginning in grade 3, skills and understandings that are particularly likely to require continued attention in higher grades as they are applied to increasingly sophisticated writing and speaking are marked with an asterisk (*). See the table on page 29 for a complete list and Appendix A for an example of how these skills develop in sophistication.

Conventions of Standard English

1. Demonstrate command of the conventions of standard English grammar and usage when writing or speaking.
 - a. Print all upper- and lowercase letters.
 - b. Use common, proper, and possessive nouns.
 - c. Use singular and plural nouns with matching verbs in basic sentences (e.g., *He hops; We hop*).
 - d. Use personal **(subject, object)**, possessive, and indefinite pronouns (e.g., *I, me, my; they, them, their, anyone, everything*).
 - e. Use verbs to convey a sense of past, present, and future (e.g., *Yesterday I walked home; Today I walk home; Tomorrow I will walk home*).

PRIMER GRADO ESTÁNDARES DE LENGUAJE

Los estándares siguientes para los grados del Kinder a Quinto proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado a otro, cumplan con los estándares específicos de cada grado y mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.* A partir del tercer grado, se marcan con un asterisco (*) las destrezas y conocimientos que son particularmente susceptibles de requerir atención continua en los grados superiores, al aplicarlas de manera más sofisticada a la expresión oral y escrita. Ver la página 53 en donde aparece una lista completa y el Apéndice A en donde se muestran ejemplos del incremento en la sofisticación del desarrollo de estas destrezas.

Normas y convenciones del español

1. Demuestran dominio de las normativas de la gramática del español y su uso al escribir y al hablar.
 - a. Escriben con letra de molde, todas las letras mayúsculas y minúsculas.
 - b. Usan sustantivos comunes y propios.
 - c. Usan el sustantivo en su forma singular o plural empleando la concordancia correcta entre sustantivo y verbo en oraciones básicas (ejemplo: *el niño brinca; Los niños brincan*).
 - d. Usan pronombres personales, pronombres de complemento directo o indirecto, posesivo, e indefinidos (Yo, me, mi, mío, alguien). *Reconocen el uso formal e informal entre tú / usted.*
 - e. Usan verbos regulares para comunicar la noción del tiempo pasado, presente y futuro (ejemplo: *Ayer caminé a casa; Hoy camino a casa; Mañana caminaré a casa*).

- | | |
|---|---|
| <p>f. Use frequently occurring adjectives.</p> <p>g. Use frequently occurring conjunctions (e.g., <i>and, but, or, so, because</i>).</p> <p>h. Use determiners (e.g., articles, demonstratives).</p> <p>i. Use frequently occurring prepositions (e.g., <i>during, beyond, toward</i>).</p> <p>j. Produce and expand complete simple and compound declarative, interrogative, imperative, and exclamatory sentences in response to prompts.</p> | <p>f. Usan adjetivos que se utilizan con frecuencia notando concordancia de género y número con el sustantivo.</p> <p>g. Usan conjunciones que se utilizan con frecuencia (ejemplo: <i>y, pero, o, así que, porque</i>).</p> <p>h. Usan determinativos tales como los artículos o adjetivos demostrativos reconociendo concordancia de género y número (ejemplo: <i>los libros, esos libros; las niñas, aquellas niñas</i>).</p> <p>i. Usan las preposiciones que se utilizan con frecuencia (ejemplo: <i>durante, desde, hasta, hacia</i>).</p> <p>j. Producen y elaboran oraciones declarativas, interrogativas, imperativas y exclamativas, simples y compuestas al responder a sugerencias o pautas.</p> <p>k. Leen palabras compuestas (abrelatas, anteojos, sacapuntas) y separan las dos palabras que las componen.</p> <p>l. Reconocen y explican la formación de contracciones: <i>al = a + el, del = de + el</i>.</p> |
| <p>2. Demonstrate command of the conventions of standard English capitalization, punctuation, and spelling when writing.</p> <p>a. Capitalize dates and names of people.</p> <p>b. Use end punctuation for sentences.</p> <p>c. Use commas in dates and to separate single words in a series.</p> <p>d. Use conventional spelling for words with common spelling patterns and for frequently occurring irregular words.</p> | <p>2. Demuestran dominio de las normativas del español estándar para el uso de las letras mayúsculas, signos de puntuación y ortografía al escribir.</p> <p>a. Emplean la mayúscula al escribir nombres de personas, lugares, nombres de días festivos (Navidad, Año Nuevo, etc.) y eventos importantes (la Independencia).</p> <p>b. Usan la puntuación correcta para empezar y/o finalizar las oraciones, incluyendo el uso correcto de los signos de interrogación ¿?; y de exclamación ¡!</p> <p>c. Reconocen la función de la coma para enumerar y separar palabras en una serie.</p> <p>d. Usan ortografía convencional para palabras con patrones ortográficos comunes y para palabras de ortografía compleja de uso frecuente.</p> |

- e. Spell untaught words phonetically, drawing on phonemic awareness and spelling conventions.

Knowledge of Language

- 3. (Begins in grade 2)

Vocabulary Acquisition and Use

- 4. Determine or clarify the meaning of unknown and multiple-meaning words and phrases based on *grade 1 reading and content*, choosing flexibly from an array of strategies.
 - a. Use sentence-level context as a clue to the meaning of a word or phrase.
 - b. Use frequently occurring affixes as a clue to the meaning of a word.
 - c. Identify frequently occurring root words (e.g., *look*) and their inflectional forms (e.g., *looks, looked, looking*).
- 5. With guidance and support from adults, demonstrate understanding of word relationships and nuances in word meanings.
 - a. Sort words into categories (e.g., colors, clothing) to gain a sense of the concepts the categories represent.
 - b. Define words by category and by one or more key attributes (e.g., a *duck* is a bird that swims; a *tiger* is a large cat with stripes).
 - c. Identify real-life connections between words and their use (e.g., note places at home that are *cozy*).

- e. Deletrean fonéticamente palabras que no se les han enseñado, usando la fonética y reconocimiento de palabras y las normativas de la ortografía.

Acentuación

- f. Reconocen el acento escrito en palabras sencillas y ya conocidas. (mamá, papá, José)

Conocimiento del lenguaje

- 3. (Se inicia en el 2do grado)

Adquisición y uso de vocabulario

- 4. Determinan o aclaran el significado de palabras y frases desconocidas y de palabras y frases con significados múltiples, en base a la lectura y el contenido académico de primer grado, eligiendo con flexibilidad de una serie de estrategias.
 - a. Usan el contexto de la oración como una clave para el significado de una palabra o frase.
 - b. Usan los afijos de uso frecuente como clave para el significado de una palabra.
 - c. Identifican la raíz de las palabras de uso frecuente (por ejemplo: *mirar*) y sus formas de inflexión (ejemplo: *miradas, miró, mirando*).
- 5. Con la orientación y el apoyo de adultos, demuestran comprensión de las relaciones entre las palabras y los matices de su significado.
 - a. Ordenan las palabras en categorías (ejemplo: colores, ropa) para obtener un sentido de los conceptos que representan las categorías.
 - b. Definen las palabras por categoría y por uno o más atributos clave (ejemplo: un pato es un ave que nada; un tigre es un gato grande con rayas).
 - c. Identifican las conexiones en la vida real entre las palabras y sus usos (ejemplo: notan lugares en el hogar que son acogedores).

d. Distinguish shades of meaning among verbs differing in manner (e.g., *look, peek, glance, stare, glare, scowl*) and adjectives differing in intensity (e.g., *large, gigantic*) by defining or choosing them or by acting out the meanings.

6. Use words and phrases acquired through conversations, reading and being read to, and responding to texts, including using frequently occurring conjunctions to signal simple relationships (e.g., *I named my hamster Nibbles because she nibbles too much because she likes that*).

d. Distinguen los matices de significado entre verbos que son sinónimos pero que difieren en expresión (ejemplo: mirar, ver, ojear, observar, contemplar) y adjetivos que difieren en intensidad (ejemplo: grande, gigantesco) al definirlos o elegirlos, o mediante la actuación de sus significados.

6. Usan las palabras y las frases que han aprendido a través de conversaciones, al leer y al escuchar cuando se les lee, al responder a los textos, incluyendo el uso de conjunciones de uso frecuente, para indicar las relaciones entre ideas (ejemplo: Le he puesto el nombre Mordisco a mi hámster porque le gusta mucho mordisquear).



© SAN DIEGO COUNTY OFFICE OF EDUCATION
DECEMBER 2012
6401 Linda Vista Road, San Diego, CA 92111
858.292.3500 • www.sdcoe.net

Board of Education

Mark C. Anderson • Susan Hartley • Sharon C. Jones • Jerry R. Rindone • John Witt

San Diego County Superintendent of Schools

Randolph E. Ward, Ed.D.

Learning and Leadership Services Division

Debbie Beldock, Assistant Superintendent

English Learner and Support Services

Monica Nava, Senior Director

Bilingual Services

Antonio Mora, Director